

L'HERITAGE

BULLETIN DE LA RÉGION NORD-OUEST DU QUÉBEC (90)

VOLUME 25

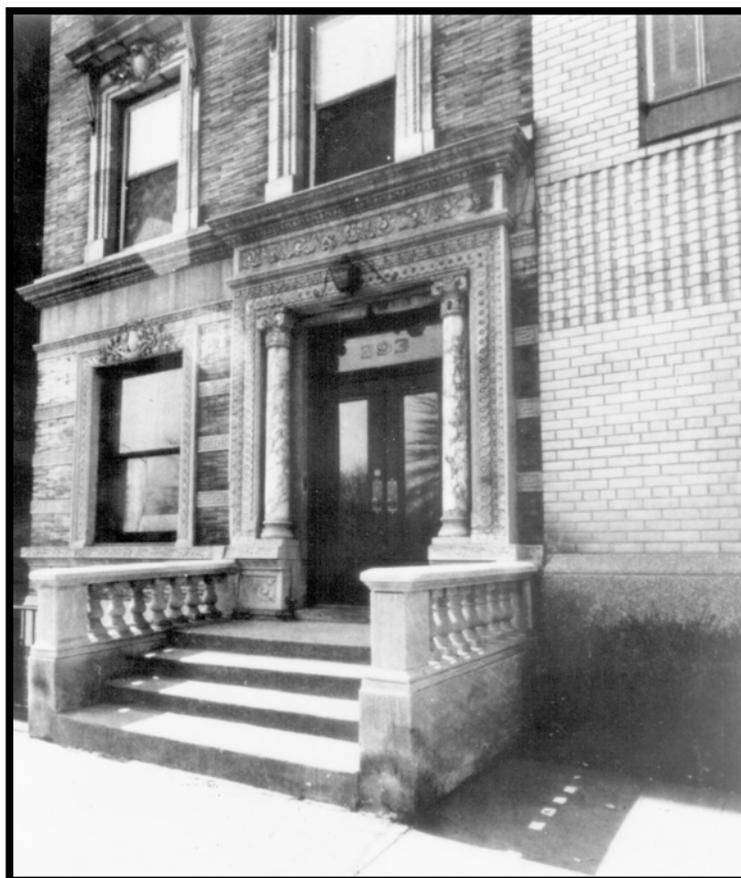
NUMÉRO 6

DÉCEMBRE 2006 - JANVIER 2007

DISTRICTS

- 90-01 *Montréal-Nord - Montréal*
- 90-02 *Centre-Sud De Laval*
- 90-03 *Joliette*
- 90-04 *Laurentides*
- 90-05 *Hull - Ottawa*
- 90-06 *Abitibi-Témiscamingue*
- 90-07 *Les Deux-Rives*
- 90-08 *Repentigny*
- 90-09 *Saint-Jérôme*
- 90-11 *De La Vérendrye*
- 90-12 *Chomedey - Laval*
- 90-13 *Boisbriand - Sainte-Rose*
- 90-14 *Duvernay - Terrebonne*
- 90-15 *Sainte-Thérèse*
- 90-16 *Laval-Ouest - St-Eustache*
- 90-17 *Deux Montagnes - Oka*
- 90-18 *Charlemagne -
Legardeur - Lachenaie*
- 90-20 *Mont-Laurier*
- 90-21 *Sainte-Julienne*
- 90-22 *Gatineau*
- 90-24 *Les Basses Laurentides*
- 90-25 *Les Cimes Des Laurentides*
- 90-26 *De Lanaudière Nord*
- 90-27 *Nunavik - Nunavut*

HÔPITAL CHARLES B.



239 CENTRAL PARK WEST N.Y.C.

BILL W. A ÉTÉ HOSPITALISÉ À CET ENDROIT. À TROIS REPRISES, C'EST AUSSI À CET ENDROIT QU'IL A VÉCUT SON EXPÉRIENCE SPIRITUELLE EN DÉCEMBRE 1934

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| P. 1 A.A. Literature does... | P. 9 Les Archives... | P.17 Session de partage |
| P. 2 A.A. Literature does... | P.10 Renseignements importants | P.18 Histoire d'un District |
| P. 3 La Littérature A.A. fait... | P.11 La Beauté de l'implication | P.19 Histoire d'un District (suite) |
| P. 4 La Littérature A.A. fait... | P.12 Introduction de A.A. en... | P.20 Histoire d'un District (suite) |
| P. 5 La Littérature A.A. fait... | P.13 Bienvenue A.A. en Chine | P.21 Histoire d'un District (suite) |
| P. 6 Je m'appelle Pierre et je... | P.14 Bienvenue A.A. en Chine | P.22 Si je passe au travers... |
| P. 7 Comme il est bon de... | P.15 Session de partage | P.23 Activités de la Région |
| P. 8 Comme c'est réconfortant... | P.16 Session de partage | |

A.A. LITERATURE DOES 12TH STEP WORK

At each of the Trustees Board weekend, a different Trustee is asked to share on a given subject chosen by one of the staff members. This presentation was made by Chris C., Publications Director for Alcoholics Anonymous World Services on February 1, 2003, Submitted by Robert P. past Trustee

A.A. LITERATURE DOES 12TH STEP WORK

A.A. LITERATURE - CARRYING THE MESSAGE AROUND THE WORLD

General Sharing Session, February 1, 2003 Presenter: Chris C.

Hello Everyone. My name is Chris and I am an alcoholic.

It is great to be here today, sober, and I am so grateful to be a part of this sharing session and to be able to serve A.A. as Publications Director of GSO. What a privilege and what a responsibility!

Today I want to share with you how we at AAWS help spread AA's message around the world. In a few minutes, I will give you a snapshot of the kinds of projects we have in house right now, and give you an idea of how we go about licensing and publishing with foreign countries.

First though, I'd like to tell you why I think literature is so important to our Fellowship (besides the fact that it keeps me employed!) When I first came into AA, my home group was the NYU group in Greenwich Village. At my very first meeting, I was given a Big Book, and I was told that if I did 5 simple things each day I would not need to take a drink that day: I was to pray in the morning and ask my Higher

Power to remove the obsession for alcohol from me; talk to another recovering alcoholic; go to a meeting; read some AA literature; and pray before going to sleep and thank my Higher Power for a sober day.

In the days that followed, I had no problem with talking to another alcoholic, I loved the meetings so that part was easy, and I even enjoyed reading the Big Book during the train ride home from work every night. But, the Higher Power and prayer, that was tough for me. I expressed this reservation to my sponsor, Chuck, and he asked me where I was in the Big Book. I told him I was reading the chapter more about Alcoholism. "Good," he said, "the next Chapter might be just what you need."

Being curious, of course, and got on the train that night ready and eager to read We Agnostics and I read through the rest of More About Alcoholism quickly, and settled in to see if Chuck was on to something for me. On the second page of this chapter, page 45, I was astonished to find the mission statement for the book. It read: "Lack of power that was our dilemma. We had to find a power by which we could live, and it had to be a power greater than ourselves. Obviously. But where and how were we to find this Power? "Well, that's exactly what this book is about. Its main object is to enable you to find a Power greater than yourself which will solve your problem." WOW! Really! Solve my problem. A Higher Power that will solve my problem. That sounds great! I thought to myself. And it was a new concept for me. The God of my youth was a harsh, punishing God. This Higher Power deal

sounded much better. But still I needed to read on.

Two pages later, page 47, came the three lines of literature, of any type, that have had the most profound effect on me in my life. It says: "We needed to ask ourselves but one short question. `Do I now believe, or am I even willing to believe, that there is a Power greater than myself?" BIG QUESTION. I stopped reading, and put the book gently on my lap. The train was rounding the corner at Spuyten Duyvel--this is where the Harlem

River Meets the Hudson River. Across the Hudson set the Palisades and the sun had just set over the cliffs, so that there was a bright orange glow in the sky and reflecting off the river. The few clouds in the sky were glowing in multicolour. It was the most beautiful sight I can ever remember seeing. And looking at this, I asked myself am I willing to believe? Yes, I am willing to believe. I looked at the paragraph again. Do I believe? I had to think about this so I looked out the window again. The beauty overwhelmed me, the spirit entered me, and I thought, yes, of course I believe. How else could this world, this universe stay together? Of course there is a Power Greater than me.

With that thought came a feeling of euphoria which I never had before and which I've only had little glimpses of since. But I believed in God for the first time in 18 years, and I felt as if the weight of the world was lifted from my shoulders. I could feel myself trying to restrain a giddy smile, so that other passengers wouldn't think I was nuts. But I couldn't help how great I felt and I know now that it was my

A.A. LITERATURE DOES 12TH STEP WORK

Higher Powers way of showing himself to me. I love to tell this story because it makes me feel good again, and it helps me remember--and believe me, I need to remember!

OK, so that's enough of that. This is supposed to be about AA Literature and how it spreads the message around the World. But I tell that story because I think it illustrates how important a rote literature plays in member's recovery. An individual can sit down with literature, with no pressure, no time constraint, no judgment, and think about the message, let it sink in and perhaps find a deeper understanding, as I did. What if my sponsor had said: Chris: "Do you believe or are you willing to believe." I'd have said yes, I believe. I believe I'll get another sponsor.

In the literature our message comes across gently, yet with authority. And rebels like me (and many of you too, I bet) can come to our own understanding of the message. And the message is getting out there. Did you know that our literature is now published in 69 languages, and that the Big Book is published in 40 countries? And new literature too is making its way into the hands of Alcoholics around the world. Just listen to the projects the Publications department has in the works right now:

Mexican Twelve concepts Illustrated
Turkish Big Book
Greek Living Sober
Czech Big Book
A Message to Teenagers in Inuit
Bill's Own Story for Germany
Russian Literature
Indonesian Big Book

Urdu Big Book (this is for Afghanistan)
Cambodian Big Book
Setswana pamphlets
Chinese Wallet Card
Latvien Living Sober
Thailand pamphlets.

This is just what's going on right now and does not take in to account all the work that has gone on world-wide. As you know, we are not the only office producing literature. Our role, on an international scale, is first as a service provider, and second as a publisher. Meaning, our first choice is to always have the host country's fellowship produce a piece of literature. This of course promotes our traditions of autonomy and self support, and it makes our lives at AAWS more manageable. When a country can produce the desired literature, our role is to license the foreign fellowship to reproduce our copyrighted material in their language. The first step is to have them send samples of the text to us for review by translation services here in NYC. There is often some back and forth, but we typically allow the licensee to proceed on their own once we are sure they have the right resources and understanding of their responsibility.

Of course many countries do not have a strong enough membership, yet, to be able to produce the literature on their own. In that case, we at AAWS will have the work done by a translation service, and have the translation checked by AA's who know the language. This is the case for the Cambodian Big Book we are working on now. We have to be flexible of course because there are cultural

differences, language differences, literacy differences that influence a decision on the best way to translate our literature so it will help the most people. As the copyright holder, we have to be diligent about protecting the copyrights and the integrity of the message because if either becomes diluted we risk losing the copyright and others might use the material for outside purposes, or worse.

At the same time, we do not want to members who want to spread the message to get tangled in red tape, so we try hard to make the process as painless as possible. It is a tough balancing act.

This work is so complicated, but it is also so important. My friend Bill A. told me recently about his trip to Africa and how he visited small AA groups there. He told me how the members treated their literature with such care that it seemed to be their most valued belonging. I'm sure that we can all identify with that.

So, we are making a big difference in the lives of our fellow alcoholics around the world, and everyone here should be proud of their contribution to this work. But what else can we do? A great deal I think.

In the future we need to keep spreading the message with literature to new people in new countries - but we can do more too. In the age of the Internet, we can make our message accessible on line. We can pay greater attention to the design of our books and pamphlets, perhaps making it a practice to update the look every five years or so, so that even old timers

LA LITTÉRATURE A.A. FAIT LE TRAVAIL DE LA 12^{ième} ÉTAPE

semble agréable ! Je pensais en moi-même. Et c'était une nouvelle définition pour moi. Le Dieu de ma jeunesse était un Dieu sévère qui punissait. La Puissance Supérieure me semblait beaucoup mieux. Mais j'avais encore besoin de lire à ce sujet.

Deux pages plus loin, page 47, viennent les trois pages de littérature de toutes sortes qui ont eu le plus profond effet sur moi, dans ma vie. Elles disent : "Nous avons besoin de nous poser une courte question." Est-ce que je crois maintenant, ou est-ce que je suis prêt à croire, qu'il existe une Puissance Supérieure à moi-même ? GRANDE QUESTION. J'ai arrêté de lire et déposé gentiment le livre sur mes genoux. Le train tournait le coin situé à Spuyten Duyvel; c'est l'endroit où la rivière Harlem rencontre la rivière Hudson. En travers l'Hudson siège les Palissades et le soleil s'élevait au-dessus des falaises, cela émettait un reflet brillant orangé dans le ciel et reflétait sur la rivière. Le peu de nuages dans le ciel brillaient de multi couleurs. C'était le plus merveilleux paysage que je pouvais me rappeler avoir vu. En regardant tout ça, je me suis demandé : suis-je prêt à croire ? Oui, je suis prêt à croire. J'ai encore regardé le paragraphe. Est-ce que je crois ? Il fallait que je pense à cela. J'ai encore regardé à travers la fenêtre. Cette beauté m'a submergé, l'esprit est entré en moi, et j'ai pensé, oui, certainement je crois. Comment ce monde, cet univers pourrait demeurer ensemble autrement ? Certainement, il y a une Puissance Supérieure à moi.

Avec cette pensée est venu un sentiment d'euphorie que je n'avais jamais eu auparavant et que j'ai eue simplement de petits aperçus depuis. Mais je crois en Dieu pour la première fois depuis 18 ans, et je sens que la pesanteur du monde s'est élevée au-dessus de mes épaules. Je pouvais me sentir essayant de retenir un sourire vertigineux, en sorte que les autres passagers ne penseraient pas que je suis timbré. Mais je ne pouvais pas m'empêcher de me sentir merveilleux. Je sais maintenant que c'était une façon de ma Puissance Supérieure de se montrer à moi. J'aime raconter cette histoire parce qu'elle me fait sentir encore merveilleux et cela m'aide à me rappeler et croyez moi, j'ai besoin de me rappeler.

D'accord, c'est assez de cette histoire. C'est supposé être au sujet de la Littérature AA et comment elle transmet le message dans le monde. Mais, je raconte cette histoire parce que je crois qu'elle illustre l'importance du rôle que la littérature joue dans le rétablissement du membre. Un individu peut s'asseoir avec de la littérature, sans pression, aucun temps prescrit, aucun jugement, et penser au sujet du message, laissons-le s'enfoncer et peut être trouver une plus profonde compréhension, comme j'ai fait. Si mon parrain avait dit : Chris : "Crois-tu ou es-tu prêt à croire?" Je lui aurais dit ou je crois. Je crois que je vais me procurer un autre parrain.

Dans la littérature le message nous parvient gentiment mais avec autorité. Et

les rebelles comme moi (et je gage que plusieurs comme vous aussi) peuvent parvenir à leur propre compréhension du message.

Et le message s'en va partout. Saviez-vous que notre littérature est publiée dans 69 langues et que le Gros Livre est publié dans 40 pays ? Et la nouvelle littérature fait aussi son chemin entre les mains des alcooliques dans le monde. Écoutez les projets que la division des Publications a actuellement comme travaux :

Les Douze concepts Illustrés – Mexique
Le Gros Livre – Turquie
Vivre Sans Alcool – Grecque
Gros Livre – Tchèque
Un message au moins de vingt ans – Inuit
Histoire de Bill – Allemagne
Littérature – Russie
Gros Livre – Indonésie
Gros Livre – Urdu (cela est pour Afghanistan)
Gros Livre – Cambodge
Feuillets – Setswana
Carte pour portefeuille – Chinois
Vivre sans alcool – Lettonie
Feuillets – Thaïlande

C'est seulement ce qui se passe actuellement mais ne tient pas compte de tout le travail qui est parti dans le monde entier.

Comme vous le savez, nous ne sommes pas le seul bureau qui produit de la littérature. Notre rôle, au niveau international, en premier lieu c'est un service de pourvoyeur, et en second lieu comme éditeur. Ce qui veut dire que notre premier choix est de toujours avoir le pays hôte de la fraternité de produire une pièce de littérature.

JE M'APPELLE PIERRE ET JE SUIS UN ALCOOLIQUE.

À l'âge de 23 ans j'ai rejeté la religion catholique, dont je faisais partie, et j'ai dit à Dieu : Je ne veux plus rien savoir de Tes bébelles et Toi je Te reverrai à ma mort. À ce moment même, j'ai ressenti un certain bien-être intérieur, une certaine libération et la vie avec tous ses plaisirs s'offrait à moi.

Durant trente années consécutives, j'ai profité de cette vie merveilleuse et je me suis abandonné à l'alcool. De jour en jour, la quantité que je dégustait augmentait régulièrement jusqu'au moment où tout est devenu sombre et sans issue.

Arrivé à l'âge de 53 ans, au moment où je tombais tête première dans l'abîme, Dieu m'a saisi et me dirigea chez les Alcooliques Anonymes afin de subir une mise au point.

Les membres de cette Fraternité, m'ont accueilli avec amour et m'ont enseigné comment réagir afin de sortir de cette torpeur. Plus rien ne fonctionnait normalement. Ces gens m'ont suggéré de me mettre à genoux, de prier et de lire notre littérature A.A. qui est remplie de spirituel, ce remède que nous avons tous besoin.

J'ai alors mis cette suggestion en pratique et j'ai commencé à me mettre à genoux tous les matins et dès mon levé. Je lisais aussi la littérature A.A., et comme les demies mesures nous ont rien donné, j'ai cherché à savoir d'où provenait ce spirituel afin d'en obtenir la pleine mesure et cela m'a dirigé vers la Bible qui est la Parole de Dieu.

J'ai alors commencé à lire la Bible et j'ai eu l'impression que c'était Dieu qui me parlait. Cela m'émerveillait beaucoup et j'avais comme un besoin insatiable de lire et d'étudier la Parole de Dieu. Ma soif était tellement grande que le matin, le midi durant mon heure de dîner, le soir après mon travail, immédiatement après mon souper, chaque fois que le temps me le permettait et jusqu'au coucher je lisais la Bible. Comme je lisais trop vite, je comprenais moins, je faisais des erreurs et afin d'éviter tout cela, je me suis habitué à écrire tout ce que je lisais.

Alcooliques Anonymes m'ont enseigné que c'est par la prière que nous nous approchons de Dieu et plus nous nous approchons de Lui, plus Il s'approche de nous. Aujourd'hui, je connais Dieu et Dieu me connaît. En 1987 au moment où je priais, je fus baptisé du Saint-Esprit et en 1990 je me suis fait baptisé dans l'eau. Aujourd'hui, je vis en Jésus, par Jésus et pour Jésus et tout cela pour la gloire de Dieu.

Merci Alcooliques Anonymes de m'avoir aidé dans mon cheminement et de m'avoir dirigé vers Dieu.

Je m'appelle Pierre et je suis un alcoolique.

Pierre G.

COMME IL EST BON DE PARLER LE LANGUAGE DU COEUR

Bonjour les amis

Quel plaisir de vous retrouver et d'être parmi vous aujourd'hui. On va régler une chose immédiatement, non je ne peux vous réciter la prière de la sérénité en japonais! Depuis mon retour du Japon, j'ai repris mes activités de service. J'ai aussi assisté au forum de Sudbury. Quelle belle fin de semaine axer sur le langage du coeur exprimer dans différents accents.

Je veux saluer chaque personne aujourd'hui. Parce que ça m'a été dit, je peux vous dire que vos pensées et vos prières A.A ont traversés la planète et sont parvenues au Hilton de Nagoya parce que je suis revenu de mon expérience avec ma sobriété. Je savais que cette expérience ne serait pas facile mais jamais je n'aurais pensé me sentir à part, de vivre certaines périodes étant seul au monde et être obliger de m'isoler en certaines occasions.

Au chapitre UN du manuel du service sous le titre Introduction aux services généraux, il est écrit : Les 12 traditions mettent en évidence le principe que les A.A comme tel ne devraient jamais être organisés, qu'il n'y a aucun chef ni gouvernement chez les A.A. Par contre, les traditions reconnaissent le besoin d'une forme d'organisation pour transmettre le message la ou les groupes ne peuvent pas le faire, telle la publication d'écrits uniformes et les ressources d'information publique, l'aide aux nouveaux groupes pour démarrer, les publications d'une revue international et la transmission du message dans d'autres langues dans d'autres pays.

À un moment donné, au Japon, je suis devenu un alcoolique anonyme en difficulté. Ma

sobriété était en danger et j'ai eu besoin de la transmission du message dans une autre langue, dans un autre pays. J'ai du demander à notre déléguée de contacter les services généraux de New York pour qu'ils me viennent en aide. Deux jours après, je recevais de l'aide et j'ai été capable de parler à un alcoolique anonyme qui parlait anglais et qui m'a amené à mon premier meeting au Japon.

Je pense que sans nos contributions à la 7ième tradition, je n'aurais pas été capable de recevoir l'aide dont j'avais besoin. Alors que j'étais à moins d'une longueur de bras de mon premier verre, c'est à vous membres de la région 90 que j'ai pensé avant de compléter mon geste. À mes chums Lynda, Sylvain, Benoît, Yvon et Élisabeth, merci d'avoir été présents. Ainsi que tout les membres du comité régional et toutes les personnes qui m'ont envoyé la prière A.A.

Plus que jamais aujourd'hui je veux axer mon niveau de service sur deux choses, venir en aide à l'alcoolique qui souffre encore et à l'alcoolique anonyme en difficulté peu importe ou il se trouve. Je sais aussi que notre but commun peut être atteint à l'intérieur d'une saine gestion de la région et de la structure A.A. Merci à vous tous de m'accepter dans ma sensibilité, dans mon émotivité et soyez assurés que je serai toujours à votre service parce que je sais que tous ensemble nous avons un seul et unique but commun. Je termine cet article en vous souhaitant une bonne journée en japonais : **yol itchinichi wo** Merci

Richard B.
Vice président
Région Nord-Ouest du Québec (90)

////////////////////////////////////



DÉJÀ 2007
BONNE ANNÉE À TOUS

COMME C'EST RÉCONFORTANT DE PARLER LE LANGUAGE DU COEUR

Bonjour,

C'est la première fois que je prends le temps d'écrire un article au Bulletin Régional. J'ai longtemps hésité, de peur de n'avoir rien à écrire.

Depuis un an, je suis co-ordonnateur interdistrict 90-03, 90-09 et 90-24 pour les Centres de Détention. Le but de mon article est de susciter l'intérêt des membres A.A. à s'impliquer comme membres visiteurs, comme futur RSG à l'intérieur des murs, d'aider les RSG en poste et surtout d'enlever les préjugés face aux détenus qui sont des membres A.A. eux aussi.

Être RSG en détention c'est particulier. Un RSG recrute des membres visiteurs (Screening). Il tient une liste à jour des membres, leur téléphone afin qu'ils viennent aux réunions à l'intérieur des murs le plus souvent possible. Malgré les «non» et les «oui» c'est de continuer...Accepter de recevoir un appel du Centre de Détention ou de se présenter à la porte et d'apprendre qu'il n'y a pas de réunion et de continuer...Parfois on se sent seul, mais il faut continuer...

Un RSG en détention doit avoir un bon contact avec les intervenants. Parfois il sert d'agent de liaison entre les intervenants et le Centre de Détention, les membres A.A. et son District. Il assiste aux réunions de district et de la Région. Il a surtout un parrain de service pour le guider.

Un RSG aide les résidents en détention à posséder une conscience de groupe éclairée. Il aide à préparer une journée prolongée ou une journée intensive à l'intérieur des murs. Mais surtout, un RSG en détention apporte de l'espoir et le message A.A. à des alcooliques qui en ont besoin.

Cela peut sembler terrible, mais avec le temps tout s'arrange avec l'aide des membres A.A. visiteurs, les efforts de ceux qui sont passés avant moi, les membres de l'interdistrict et aussi avec mes propres efforts et surtout avec l'aide de Dieu tel que je le conçois.

J'ai écrit car je trouve important de ne pas délaissé les Centres de Détention et surtout de préparer la relève pour demain.

La plus belle récompense des RSG en Centre de Détention est de voir des membres à l'intérieur des murs obtenir 1 an, 5 ans, 10 ans et plus d'abstinence continue. C'est aussi de rencontrer des ex-détenus qui disent «Merci» d'être venus nous apporter le message à l'intérieur des murs; quand j'y étais. Et finalement c'est de rencontrer l'espoir quand je vais au Congrès des Centre de Détention.

Pourquoi dire toutes ces choses ? Ce n'est pas écrit dans la littérature A.A. Cependant, c'est une belle expérience qui m'a permis de mieux me connaître. C'est tellement important de rencontrer des alcooliques dans le besoin et de leur tendre la main sans préjugé.

Pierre C.
Coordonnateur au Sous Comité,
Centre de Détention,
Interdistrict 90-03, 90-09 et 90-24

SAVIEZ-VOUS :

QUE LE PREMIER CONGRÈS DU DISTRICT 101 (90-01)
A EU LIEU LE 11 ET 12 AVRIL 1980
LE COÛT D'ENTRÉE ÉTAIT DE 4.00 \$
ET LE CAFÉ SE VENDAIT QUATRE (4) POUR 1.00 \$.

SAVIEZ-VOUS :

QU'EN 1980 UN TROISIÈME COMITÉ DE SERVICE VOIT
LE JOUR À LA RÉGION.
C'EST LE COMITÉ DE LA VIGNE.
LE COORDONNATEUR FUT TOM B.

VOICI UNE INVITATION TOUTE SPÉCIALE
À TOI ET À TON DISTRICT



SITE WEB



Bonjour à toutes et à tous,

Lors de votre rencontre avec les RDR, veuillez faire passer le message selon lequel il y a encore plusieurs districts qui n'utilisent pas le site Web ou qui le font très peu. Qu'ils n'hésitent pas d'envoyer des nouvelles, des messages ou toute autre information pertinente au sujet de leur district ; à inclure au site Web.

Merci de votre collaboration et de votre soutien.

Réjean T. Webmestre, Région 90



Peut-être que tu n'as pas d'ordinateur ou de machine à écrire. Cependant, un crayon ou une plume ferait l'affaire et on aurait le plaisir de te lire.

LA BEAUTÉ DE L'IMPLICATION

En 1979, je véhiculais un compagnon de travail. Il m'invita à prendre une bière chez lui. À certaines occasions, il me contait ses "brosses" et je m'aperçu qu'il ne prenait que du café et je me demandais comment il faisait. Afin de répondre à mes questions, il m'invita à une réunion A.A. et ce fut le début d'une merveilleuse aventure avec A.A.

À mes débuts, c'était de préparer la salle et le café, laver le plancher après la réunion, par la suite j'ai fait l'accueil. J'ai rempli les fonctions de l'accueil du nouveau, représentant de la Vigne durant cinq années, secrétaire, animateur, R.S.G et j'ai transmis le message régulièrement. Maintenant, je débute une nouvelle fonction à l'Information Publique.

Au cours des premières années, j'avais toujours soif. Mon Dieu d'amour, c'est Jésus puisque j'ai été éduqué dans la religion catholique, et Jésus a eu soif jusque sur la croix. Je me suis mis à genoux, tel que suggéré, et ce fut le miracle. Aujourd'hui, tout va très bien dans ma vie et j'ai pris l'habitude de tout confier.

J'assiste aux réunions des R.S.G. de mon District et je transmets les nouvelles à mon groupe. Je lis régulièrement la littérature A.A. et j'en informe mon groupe lors des réunions. Je remplis la fonction de 12^e Étape dans une maison de thérapie.

Actuellement, j'ai tout le temps requis pour m'impliquer dans la Fraternité des A.A. Je suis R.S.G., j'anime assez fréquemment, je fais l'accueil au Congrès et à mon Groupe et je travaille à l'Information Publique.

J'utilise beaucoup le Manuel de Service afin de bien fonctionner dans mes fonctions et de fournir de bons renseignements aux membres.

Je suis quotidiennement en contact avec les membres de tous les âges. Les nouveaux venus, m'apportent beaucoup. Cependant, il est très important d'avoir l'esprit ouvert afin de bien recevoir et de bien transmettre l'information.

Je termine mon terme de R.S.G. dans mon groupe d'attache et je débute un autre terme dans un autre groupe.

J'ai eu le plaisir de participer à l'ouverture d'une maison de thérapie au cours de l'année 1990, cette expérience a duré environ deux ans et cela m'a permis d'approfondir mes connaissances sur l'alcoolisme et d'autres dépendances. Aujourd'hui, mon passe-temps préféré c'est A.A. et je remercie mon être Suprême car les promesses mentionnées dans notre littérature s'accomplissent lentement mais sûrement.

William L. R.S.G. District 90-08

2007 - JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE - 2007

BIENVENUE A.A. EN CHINE

Welcome to China A.A. Welcome to China A.A.



ALCOHOLICS ANONYMOUS CHINA GENERAL SERVICE OFFICE
STAR OF YUN LONG HOTEL #102 ,
132 DONG SI BEI DA JIE, DONG CHENG DISTRICT,
BEIJING CHINA 100007
Tel: (8610) 84047477 86920090
Fax: (8610) 84047477
Web site: www.china-aa.net
E-mail: jicjiucentre@sohu.com

中國嗜酒者互誠協會服務理事會
地址：中國北京市東城區東北大街132號102室
電話：(8610) 84047477 86920090
傳真：(8610) 84047477
郵編：100007
網址：www.china-aa.net
E-mail: jicjiucentre@sohu.com

中國 A A 歡迎您

BIENVENUE A.A. EN CHINE

China AA Introduction

We very much appreciate the care and guidance from World AA head office and the enormous support from International AA members and Chinese medical community. Chinese AA started from scratch a short time ago and up to now, we are growing in a positive direction with the guidance of the fellowship and the AA Traditions.

On 24, May 2005, China Yanji AA group celebrated its ninth birthday by applause and candlelight;

On 24, July 2005, Beijing Anding Hospital "Double Sober" AA group is going to prepare flowers and blessings to welcome its fifth anniversary;

In October of 2000, Beijing University Sixth College formed "study and Learn" AA group;

16, January 2002, Tianjing Abstinence Recovery Center formed "Shuang Sheng" AA group;

16, June 2003, Beijing Dongsu formed "Bilingual" AA group;

May of 2004, Hebei Province Hengshui formed AA group; and in succession, Shanghai, Guangzhou, Changsha, Daqing, Shantou, Xiamen and several other places have loner AA members.

15, November 2003, China AA Service Committee formed, and the first national IGR conference held;

30, October 2004, the second service committee representative conference was held...

China is a beautiful country with long history and culture as well as wonderful scenery. China as a developing country, the foundation of AA is still new and developing. We hope AA Service Committees and AA groups from around the world can give us help and support. We welcome you to visit China with great enthusiasm. We sincerely hope you come to China and share your experience, strength and hope with our growing fellowship. In Fellowship,

Alcoholics Anonymous, China

ALCOHOLICS ANONYMOUS CHINA GENERAL SERVICE OFFICE

STAR OF YUN LONG HOTEL #102 ,
132 DONG SI BEI DA JIE, DONG CHENG DISTRICT,
BEIJING CHINA 100007

Tel: (8610) 84047477 86920090

Fax: (8610) 84047477

Web site: www.china-aa.net

E-mail: jiejiucentre@sohu.com

中國AA簡介

在世界AA總部的關懷指導下，國際AA友好會員、中國醫護職員的大力支持下，我們中國的AA從無到有，由少到多；正延循着AA的康復計劃，穩步、健康、有序地實施着。以下是中國AA目前的狀況，簡介如下：

2005年5月24日，中國延吉AA會在掌聲和燭光中度過了它的第九個生日；2005年7月24日，北京安定醫院“雙清”AA會也將用鮮花與祝福迎接它的第五個誕辰；2000年10月，北京北大六院成立了“學知”AA會；2002年1月16日，天津戒酒康復中心成立了“雙生”AA會；2003年6月16日北京東四成立“雙語”AA會；2004年5月，河北省衡水成立AA會；並相繼出現了上海、廣州、長沙、大慶、汕頭、廈門等地的自願戒除酒癮的AA會員。2003年11月15日，中國AA服務理事會成立，並召開了首屆代表大會；2004年10月30日召開了第二屆服務理事會代表大會……

中國是一個美麗的國家，文化底蘊深厚，歷史悠久，源遠流長；山川遼闊壯美，景色旖旎宜人。中國是一個發展中的國家，AA尚在發展成長中，希望世界各國的AA服務理事會以及世界各地的AA小組給予全面支持。謹此，我們以我們的誠摯與熱情，歡迎諸位AA會員到中國來觀光旅游、指導交流。謝謝。

中國嗜酒者互誠協會服務理事會

地址：中國北京市東城區東四大街132號102室

電話：(8610) 84047477 86920090

傳真：(8610) 84047477

郵編：100007

網址：www.china-aa.net

E-mail: jiejiucentre@sohu.com



VOIR TEXTE FRANÇAIS EN PAGE 12

SESSION DE PARTAGE

Le 21 octobre 2006

J'aimerais remercier le Président par Intérim Richard B. et les membres du comité exécutif de la Région 90, de m'autoriser à présenter un projet intitulé, "LE PARTAGE SUR LES SERVICES A.A.". Projet que leur ai soumis il y a plusieurs mois. Étant donné que j'étais prêt à alterner avec ma fonction d'Administrateur Territorial de l'Est du Canada, ce projet vit le jour à la suite d'une discussion intervenue entre les membres du Comité exécutif de la Région et moi-même. Il était pleinement espéré et apprécié que je sois disponible afin de présider "LES SESSIONS DE PARTAGE A.A." Ces sessions pourraient être utiles pour aider les nouveaux Serviteurs de confiance ou toutes autres fonctions de services A.A. Je ne pouvais pas refuser. Vous êtes donc principalement responsables des fonctions que j'ai remplies comme Délégué du "Panel 46" et comme Administrateur. Ce fut les RSG (parmi tant d'autres) qui m'ont élu Délégué du "Panel 46", les R.D.R. qui ont voté ma candidature à la Conférence des Services Généraux de 2002, afin que mon nom soit soumis aux élections de la fonction d'Administrateur Territorial de l'Est du Canada (2003-2006). Après avoir servi dans ces deux fonctions, je crois que c'était ma responsabilité de retourner à A.A. ce que j'ai reçu, en me rendant disponible, et si cela est requis, de transmettre l'expérience que j'ai acquise durant ces deux fonctions.

Ma première remarque est que je ne suis pas un Professeur, ni un Philosophe, mais seulement un Alcoolique qui désire partager sur notre Fraternité. Comme j'ai fait dans la plupart de mes présentations, soit au poste de Délégué ou d'Administrateur, mes remarques ou suggestions sont basées sur ma propre expérience et la Littérature A.A. En aucun

cas je suggérerai que mes remarques sont celles de A.A. Comme je l'ai souvent entendu: Il y a plusieurs façons d'accomplir A.A. qu'il y a de groupes et de membres et que les méthodes employées sont presque toutes bonnes. Cependant, j'en suis venu à réaliser qu'il y a plusieurs façons de faire les choses basées, sur les expériences des membres qui sont venus avant nous. J'en suis aussi venu à croire que "Le bon est quelquefois l'ennemi du meilleur" (Tel que Bill le voit). Maintenant, j'aimerais partager un peu mes expériences et solutions acquises durant mes termes de Serviteur de Confiance.

Premièrement, je suis le genre de membre qui veut toujours savoir en quoi consistent mes fonctions lorsque je dois assumer une responsabilité. Mon parrain, et dès le début, m'a suggéré de prendre des responsabilités. C'est cela de la gratitude, m'a-t-il dit. Au début, le café ou l'accueil c'est assez simple. J'ai commencé à lire la littérature A.A. Tel que Le Groupe A.A. là où tout commence. Nous trouvons tout dans ce livre à l'effet d'ouvrir un nouveau groupe, ses fonctions, ses comités etc. Cela m'a réellement donné le goût de servir. J'ai alors recherché d'autres fonctions de Groupe tel que le représentant de la 12^e Étape.

Au début de ma troisième année de sobriété, on m'a demandé de remplir la fonction de R.S.G. En premier lieu, j'en ai discuté avec mon parrain. Un mot très simple que j'ai entendu était «ACTION». C'était le mot magique de Dave B. le fondateur de A.A. à Québec. Ne sachant pas en quoi cela consistait, j'ai quand même donné mon nom au Délégué de la Région. J'ai alors passé une fin de semaine à partager sur le travail du service, trois jours continus, un vendredi soir, un samedi toute la journée et un dimanche matin. À propos de ces "Traditions", que sont-elles? Une des

SESSION DE PARTAGE

premières choses que j'ai entendu c'était : «Il y aura une rupture dans A.A. si nous n'avons pas d'Unité.» (Notre première Tradition). Qu'elle est ma participation dans toute notre Structure ? J'ai réalisé que les Traditions sont aussi importantes pour la survie de A.A. que les 12 Étapes le sont pour ma sobriété. Si je n'ai pas les Traditions nous n'aurons pas de groupes et si nous n'avons pas de groupes, je n'ai pas de réunion à assister et sûrement je retournerai boire. Est-ce que je sais où va l'argent lorsque je contribue à notre 7^e Tradition. Est-ce que je suis conscient que A.A. ne rencontre pas ses propres dépenses. Je dois me fier au prix établi de la Littérature afin d'absorber la différence entre notre 7^e Tradition et nos contributions au B.S.G. et le coût des Services que le B.S.G. rend à notre Fraternité. Est-ce que Je suis conscient que plus de 50% des groupes enregistrés ne contribuent pas à notre 7^e Tradition. (Réalisons que l'achat de la Littérature est une sorte de contribution) (12^e Concept/Garantie deux). Est-ce que je crois que cette distribution d'argent remplace la "Participation" à notre structure de service ? Le temps ne me permet pas de m'étendre sur le sujet à ce moment ci.

L'essentiel qui vous a été mentionné, c'est ce que je vous propose ici à la Région 90. Les questions qui me trottent dans l'esprit sont, quels sont les engagements du temps à la fonction que je dois remplir. Exemple :

Mes réunions A. A. de la semaine,
Mes réunions au District,
Mes réunions à la Région,
Le travail d'ateliers le «Jour du Délégué»
précèdent la Conférence
Les autres activités à laquelle on peut me
demander de participer.
L'imprévu.

Est-ce que j'en ai le temps, sans oublier ma famille ou mon travail ? Est-ce que j'ai les qualifications pour remplir la fonction ?

Ce sont les points que j'ai gardé en mémoire durant la fin de semaine. Est-ce que les membres du groupe me supporteront dans mes efforts de les servir par leur participation à la réunion d'affaires et financièrement lorsque je représenterai le groupe dans les activités A.A.

Durant mes premières fonctions de service A.A., j'ai souvent entendu de ne pas m'inquiéter à propos de tout cela puisque j'ai la liberté d'agir ou de ne pas agir. Ce n'était pas mes principes une fois que la Conscience de Groupe m'a élu à ce poste. Les membres ont alors eu confiance que le travail serait fait et j'ai réalisé que je n'avais plus cette Liberté. Ma Liberté était d'accepter la fonction ou de la refuser, c'est tout. C'était une grande responsabilité que je devais assumer. Est-ce que je voulais la prendre ?

Maintenant que j'ai quelques années de sobriété, c'est le temps pour moi de remettre gratuitement ce que j'ai reçu. C'est maintenant mon tour. Tout ceci entre dans notre logo – le Triangle que nous trouvons habituellement au dos de notre littérature il y a environ 8 ans. Ma sobriété est arrivée avec les Étapes de ma Réhabilitation. Les Traditions étaient d'assurer que A.A. continue et que les Concepts étaient ma portion de travail de Service que je devais fournir. À plusieurs occasions, précédant la fin de semaine, j'ai entendu dire que les Fonctions de Services signifiaient que j'étais un R.S.G. ou plus bas sur l'organigramme de la structure des Services. En lisant Alcooliques Anonymes Devient Adulte, je trouve un commentaire très intéressant fait par Bill W., que j'aimerais vous citer : «Nous demandons toujours»

C'est quoi au juste le Troisième Héritage ? Combien de territoire l'action de service doit-elle parcourir ?

La réponse est simple. Un service A.A. c'est n'importe quoi qui peut légitimement nous aider à rejoindre un alcoolique qui

HISTOIRE D'UN DISTRICT

Naissance d'un nouveau District

Lors de l'assemblée Régionale du 5 décembre 1981 à l'item 12a Formation de nouveau District (Page 4 avant dernier paragraphe) Marcel B propose que Saint Jérôme soit accepté comme District 09 et Lucien L. l'appui cette proposition est acceptée à l'unanimité.

Dès ce moment commençait une belle aventure qui nous mène aujourd'hui à 25 ans d'existence. Que de chemin parcouru, que de groupes formés sans compter tous les sous-comités et surtout tous les gens responsables au bon fonctionnement d'un District. Cela n'a pas toujours été facile. Moi j'ai eu la chance d'arrivé au mouvement alors que le nouveau District n'avait que 3 ans. Je vais tenter d'énumérer quelques serviteurs qui ont permis que cela se poursuivre durant ces 25 années.

Je vais débiter d'abord avec les R.D.R. qui au début était appelé MCD! Pourquoi me direz-vous? Simplement la traduction mot à mot de l'anglais D.C.M. DISTRICT COMITEE MEMBER on a francisé avec Membre de Comité du District M.C.D. Aujourd'hui R.D.R. veut dire Représentant du District auprès de la Région.

Donc voici le résultat de mes recherches dans les archives de la Région «qui soit dit en passant ne sont pas très généreuses » dû au fait que les responsables de groupe ou de District n'envoient pas toujours les informations pour les archives.

Voici le nom des R.D.R. (M.C.D.)

Richard N.	12 décembre 1981	au 31 décembre 1982
Guy G.	1 ^{er} Janvier 1983	au 31 décembre 1984
Gilles G.	1 ^{er} Janvier 1985	au 31 décembre 1986
Maurice L.	1 ^{er} Janvier 1987	au 31 décembre 1988
Ronald C.	1 ^{er} Janvier 1989	au 31 décembre 1990
Robert P.	1 ^{er} Janvier 1991	au 31 décembre 1992
Jean-Marie D.	1 ^{er} Janvier 1993	au 31 décembre 1994
Pierre L.	1 ^{er} Janvier 1995	au 31 décembre 1996
Denis B.	1 ^{er} Janvier 1997	au 31 décembre 1998
Denise P.	1 ^{er} Janvier 1999	au 31 décembre 2000
Jean R.	1 ^{er} Janvier 2001	au 31 décembre 2002
Pierre M.	1 ^{er} Janvier 2003	au 31 décembre 2004
Gilles F.	1 ^{er} Janvier 2005	au 31 décembre 2006

Bien sûr pour une période il y eu des R.D.R.L. Sud, Centre et Nord car le District 09 contenait trop de groupes. Je n'ai pu retracer assez de R.D.R.L. pour les indiquer il y aurait eu trop de blanc, aussi vous remarquerez que les adjoints n'y sont pas, c'est pour la même raison.

Le District 09 à l'assemblée Régionale du 1^{er} juin 1996 a demandé et cela a été accepté par la Région qu'il soit divisé en 3 Districts. Cette proposition est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1997, ce qui a permis la création des Districts 90-24 et 90-25.

Continuons avec les Sous-comités

Vous avez sans doute comme moi assisté au 25e Congrès de Saint Jérôme qui lui a débuté les 27,28 et 29 août 1982.

HISTOIRE D'UN DISTRICT

Naissance d'un nouveau District (suite)

Voici les Présidents

1982 : Lucien M	1995 : Denis B.
1983 : Roger P.	1996 : Jean D.
1984	1997 : Gilles M.
1985 : Marcel S.	1998 : Roland S.
1986 : Jean-Guy M.	1999 : Conrad S.
1987 : Denise P.	2000 : Richard N
1988 : Normand B.	2001 : Pierre L.
1989	2002 : Ronald L.
1990	2003 : Jean-Marie A.
1991 : Yvon T.	2004 : Madelaine G.
1992 : Pierre C.	2005 : Jean R.
1993 : Gérard B.	2006 : Jocelyne D.
1994 : Claude T.	

Au tour de la 12e Étape

1982	1995
1983 : Gilles G.	1996 : Normand B.
1984	1997 : Normand B.
1985 : Richard C.	1998 : Diane D.
1986 : André P.	1999 : Alain B.
1987 : André P.	2000 : Jocelyne G.
1988 : Richard.	2001 : Conrad S.
1989	2002 : Conrad S.
1990	2003 : Martin C.
1991 : Gemma.	2004 : Martin C.
1992 : Gilles F.	2005 : Jean-Pierre D.
1993 : Gilles F.	2006 : Jean-Pierre D.
1994 : Roger R.	

À la littérature

1982:	1995
1983 : Roussel A	1996
1984	1997 : Bruno D.
1985 : Sylvie D.	1998 : Gilles B.
1986 : Sylvain	1999 : Lucien L.
1987 : Monique	2000 : Lucien L.
1988 : Maurice	2001 : Gérard B.
1989 :	2002 : Jacques B.
1990 :	2003 : Lucie C.
1991 :	2004 : Lucie C.
1992 :	2005 : Gisèle D.
1993 : Jacques.	2006 : Gisèle D.
1994 : Gilles M.	

HISTOIRE D'UN DISTRICT

Naissance d'un nouveau District (suite)

La Vigne

1982 :	1995 : Roger R
1983 : Margot G.	1996 : Roger R
1984	1997 : Roger R
1985 : Aurèle S.	1998 : Lucie C.
1986 : Aurèle S.	1999 : Martial C.
1987 :	2000 : Martial C.
1988 :	2001 : Lucie C.
1989 : Roger R.	2002 : Richard N.
1990 : Roger R.	2003 : Richard N.
1991 : Roger R	2004 : Gilles F.
1992 : Roger R.	2005 : Noël P.
1993 : Roger R.	2006 : Marie-Thérèse L.
1994: Roger R	

Centre de détention

1982 :	1991 : Ronald C.
1983 : Claude B	1992 : Ronald C.
1984 : Claude B.	1993 : Conrad S.
1985 : Claude B	1994 : Claude T
1986 :	1995 : Conrad S.
1987 :	1996 : Denis P.
1988 :	1997 : Robert M.
1989 :	1998 : Robert P.
1990 : Lucien M.	1999 : Peter M.
	2000 : Pierre M.

Le sous-comité a été aboli en 2000 il ne restait plus assez de groupes dans les centres de détention.

Information Publique

1982 :	1995 : Conrad S.
1983 : Jacques S.	1996 : Conrad S.
1984	1997 :
1985 : Marcel S.	1998 :
1986 : Marcel S.	1999 : Gérard B.
1987 : Roger	2000 : André P.
1988 : Roger	2001 : Pierre L.
1989 :	2002 : Pierre L.
1990 :	2003 : Carole
1991 :	2004
1992 :	2005 : Lyne C.
1993 : Jean-Luc L	2006 : Lyne C.
1994 : Michelle F.	

SI JE PASSE AU TRAVERS DES FÊTES...

Mon nom est Pierre D. et je suis alcoolique. Voilà ce que je me suis dit lorsque je venais d'arrêter de boire en décembre 1979, le 16 précisément.

Si je passe au travers des Fêtes sans boire je vais être capable de passer au travers n'importe quoi après. Lors de mes premiers meetings les membres m'ont dit : " Ne prends pas ton premier verre pour aujourd'hui fais du meeting implique toi et laisse Dieu agir."

J'ai eu un peu de difficulté à comprendre au début. Et tout de suite je me suis attaché à un groupe le vendredi soir à Laval. Ce même soir à mon deuxième meeting, celle qui m'a accueilli m'a amené avec elle à l'accueil du groupe. Elle me disait : " Accueille les gens et donne des poignées de main, offre leur un sourire et de la chaleur et tu vas en bénéficier et de cette façon tu vas te sentir revaloriser et eux aussi; c'est un échange; l'échange gagnante.

C'est ce que j'ai fait.

Pendant cette période des Fêtes, temps de solitude et de risques pour nous les alcooliques, j'ai fait du meeting " à la planche " comme on dit. J'en ai serré des mains, j'en ai placé des chaises et démonté et remonté des salles de meeting. J'ai aidé à préparer le café et les coffrets de Littérature. Je n'ai pas bu. J'accueillais celui ou celle qui souffrait et je le faisais pour moi, ma vie, ma survie. Je me suis oublié, car j'avais peur de retomber, je ne voulais pas retomber et retourner d'où je venais; il n'en était pas question.

Je me souviens encore comme si c'était hier, comme un naufragé arrivé sur une île déserte, je marquais au crayon, sur le mur près de mon lit les jours de mon abstinence au septième jour une barre de travers pour indiquer que la semaine finissait. Et je recommençais le lendemain. J'ai fait ça plus de trois semaines et j'ai arrêté voyant que mon stratagème ne servait plus. J'avais arrêté de boire, la soif avait disparu comme par enchantement et j'ai continué à faire des meetings et de prendre des tâches. Cela avait marché alors pourquoi ne pas continuer.

Et de 24 heures en 24 heures les Fêtes ont passé et se sont écoulées avec douceur. Il y a même eu un gros souper chez un de mes frères et toute la famille était fière de voir que ma vie changeait et qu'elle changerait encore plus avec le temps. Je buvais du cola et je mangeais du chocolat et les gens eux, buvaient leur bière, vin et autres alcools. Ce ne fût pas une tentation pour moi mais bien une libération.

Oui j'ai passé au travers des Fêtes et, aujourd'hui, à toutes les fois que les Fêtes arrivent je me remémore cet épisode et je me dis : " Tu as passé au travers des premières Fêtes tu vas passer au travers de n'importe quoi "

Accueille les gens ceux qui souffrent, donne des poignées de main, offre leur un sourire et de la chaleur. Implique-toi, fais des meetings et laisse Dieu agir.

Mon nom est Pierre D, et je suis alcoolique.

RSG

Groupe Espoir de Vie (Montréal Nord, 90-01)



ACTIVITÉS À LA RÉGION

PRÉSIDENTS DE COMITÉ

avec membres du Bureau régional
RDR, RDRL et autres invités
Les Assemblées débutent à 19H00

vendredi le 1er décembre 2006

vendredi le 2 février 2007

au 282, rue De Villemure,
Saint-Jérôme, Québec.

Présidents de comité

La réunion débute à 9h30

samedi le 16 décembre 2006

au 282, rue De Villemure,
Saint-Jérôme, Québec.

COMITÉ RÉGIONAL

Samedi le 2 décembre 2006

La réunion débute à 9h00
au 175 boul. des Hauteurs
Maison des Jésuites,
Lafontaine, Québec

UN MOT DE L'ÉDITEUR

COMMENT CONNAÎTRE LA VOLONTÉ DE DIEU?

- 1° Est-ce que mes idées sont claires ?
- 2° Ma décision m'apportera-t-elle la paix ?
- 3° Est-ce que je traite avec amour tous ceux qui sont concernés
- 4° Ma décision peut-elle produire du bien ?
- 5° Ai-je maintenant abandonné ma volonté dans cette affaire ?

SI JE RÉPONDS OUI À TOUTES
LES QUESTIONS...

JE SUIS LA LIGNE DE LA VOLONTÉ
DE DIEU.

BONNE ANNÉE 2007

Est-il trop tard pour envoyer mon partage ou pour m'abonner ?

Date de tombée pour partager :

28 février, 30 avril, 30 juin, 31 août, 31 octobre et 31 décembre

Nom :	Prénom :	
Adresse :	Apt. :	
Ville :	Province :	Code postal
Groupe d'attache	District	

ABONNEMENTS :

Individuel : Période de : 1 an 6 \$ 2 ans 12 \$ 3 ans 18 \$

Collectif ou de groupe pour 10 exemplaires :

Période de : 1 an 30 \$ 2 ans 60 \$ 3 ans 90 \$

S.V.P. INCLURE UN CHÈQUE OU UN MANDAT

Adressez le tout à : Bulletin régional, Région Nord-Ouest du Québec (90)
C.P. 361, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 5V2